

Διασχίστε τις θάλασσες με τα φτερά της φαντασίας!

Οι ιστορίες ταξιδεύουν πάνω στα σύννεφα, λαχταρώντας ν' ακούσουν το χαρούμενο χτύπημα της καρδιάς σας.

Είμαι μια ιστορία που ταξιδεύει. Πετάω παντού, με τα φτερά του ανέμου ή τα φτερά των κυμάτων, καμιά φορά και με τα λεπτά φτερά της άμμου. Πετάω βέβαια και με τα φτερά των μεταναστευτικών πουλιών, ακόμα και με τα φτερά των αεροπλάνων. Στέκομαι δίπλα σου. Γυρίζω τις σελίδες για να σου πω μια ιστορία, εκείνη που θέλεις ν' ακούσεις. Θα σου άρεσε μια παράξενη και απίστευτη ιστορία; Ή μια λυπητερή, μια τρομακτική ή μια αστεία; Αν δεν έχεις διάθεση να την ακούσεις τώρα, δεν πειράζει. Όμως ξέρω πως κάποια μέρα θα θέλεις. Όταν θέλεις, λοιπόν, φώναξε: «Ιστορία που ταξιδεύεις έλα! Κάθισε δίπλα μου!». Κι αμέσως θα πετάξω κοντά σου.

Έχω τόσες ιστορίες να σου πω! Τι θα έλεγες για την ιστορία ενός μικρού νησιού που είχε βαρεθεί τη μοναξιά του, έμαθε να κολυμπάει κι αποφάσισε να βρει έναν φίλο; Ή για την ιστορία μιας παράξενης νύχτας, όταν παρουσιάστηκαν δύο φεγγάρια στον ουρανό; Ή για τη νύχτα που χάθηκε ο Αγιοβασίλης;

Ω! Ακούω την καρδιά σου να χτυπάει όλο και πιο γρήγορα: Τικ τακ, τίκι τακ, τίκι τίκι τακ! Η ιστορία που ταξιδεύει βρήκε τρόπο να μπει μέσα σου κι έκανε την καρδιά σου να χτυπάει. Τώρα θα γίνεις κι εσύ μια τέτοια ιστορία με φτερά, έτοιμη να πετάξει. Έτσι λοιπόν γεννήθηκε ακόμη μια ιστορία που ταξιδεύει!

Ελληνική μετάφραση: Λότη Πέτροβιτς-Ανδρουτσοπούλου

Stories travel, riding on wings,
Longing to hear the joyful beat of your heart.

I'm a traveling story. I fly anywhere.

On wings of wind, or wings of waves, or sometimes on tiny wings of sand. Of course,
I also ride the wings of migratory birds. And even those of jet planes.

I sit beside you. Opening the pages, I tell you a story, the one you want to hear.

Would you like a strange and wondrous story?

Or how about a sad one, a scary one, or a funny one?

If you don't feel like listening right now, that's fine too. But I know someday you will. When you do, just call out, "Traveling story, come. Sit beside me!"

And I'll fly right there.

I have so many stories to share.

How about a story of a little island tired of being alone who learned to swim and set off to find a friend?

Or the tale of a mysterious night when two moons appeared.

Or the one about Santa Claus getting lost.

Oh, I can hear your heart. It's beating faster.

Flitter-flutter, thumpity-thump, pitter-patter, bumpety-bump.

The traveling story has jumped inside and set your heart racing.

You'll become one yourself next, spreading your wings to fly.

And so, another traveling story is born.